劇團 飛行船

飛行船劇團（日本）
Theater Company Hikosen (Japan)

CHEERS! 冬日開懷集

ASIA+ 亞藝無疆

人偶音樂劇
puppetry Musical

Jack and the Beanstalk

傑克與魔豆

14.11.2025 五 Fri 7:30pm
15-16.11.2025 六 Sat-日 Sun 3pm

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

節目簡介 Programme

你準備好和傑克踏上一段奇幻冒險之旅了嗎？
Are you ready to embark on a thrilling adventure with Jack?

一個家喻戶曉的童話故事，變身成為一齣載歌載舞的人偶音樂劇！雲端的城堡裏住了一個巨人，他為了收集寶物而不擇手段，今次瑪麗公主竟成為了他的獵物！幸好瑪麗公主認識了出身寒微但心地善良的小男孩傑克，他為了拯救公主，勇敢地攀上由神奇魔豆長出的豆莖，沿着它爬上天空，深入巨人的巢穴。傑克邀請大家成為他的冒險伙伴，一起踏上這段驚心動魄的拯救之旅！

The classic fairy tale turns into an enchanting puppetry musical! High above the clouds, a treasure-obsessed giant has captured Princess Mary as his latest prize. Luckily, Mary has met Jack, a kind-hearted boy from humble beginnings. Determined to save her, Jack climbs a towering beanstalk grown from magical beans, venturing into the sky and deep into the giant's lair. Join Jack on this thrilling rescue adventure!

演出長約1小時50分鐘，
包括中場休息15分鐘。

The running time is approximately
1 hour 50 minutes
including an intermission of 15 minutes.

人物介紹 The Characters

傑克
Jack

世界走遍，
到處任我探索！
Travelling around the world,
I can explore anywhere I want!

充滿活力、喜歡冒險
Energetic and adventurous

瑪麗公主
Princess Mary

傑克，救我！
Jack, save me!

可愛
Charming

人物介紹 The Characters

巨人
The Giant

我擁有這個世界
林林總總的寶物！
I have all sorts of treasures in this world!

貪心
Greedy

你這孩子，
都不知道你
在想什麼！
I don't even know
what is on your mind!

媽媽
Mother

慈愛
Loving

人物介紹 The Characters

博士
Professor

嚴厲
Strict

好的書就是你的好朋友！
Good books are your good friends!

點點（牛）
Dottie (Cow)

哞~！
Moo~!

傑克要到市集賣掉
心愛的母牛點點！
Jack is going to the market to sell
his beloved cow, Dottie!

人物介紹 The Characters

塔吉特
Tacitus

不是只有主人很恐怖，
我也是很兇的！
Our master is not the only scary guy around here, I'm fierce too!

老人
The Old Man

國王
King

士兵們
The Soldiers

藝團介紹 The Arts Group

飛行船劇團成立於1966年，擅長將著名童話故事改編成獨特的人偶戲，巡演遍及全球二十多個國家及地區。演員戴上精緻面具和穿上華麗服裝，以復古木偶姿態化身成各個經典人物演繹歌舞，配合鮮艷奪目的舞台設計，將童話中的夢幻情景活現觀眾眼前。

Founded in 1966, Theater Company Hikosen is internationally acclaimed for its distinctive "mask play" performances. The company has toured more than 20 countries and regions, reimagining beloved fairy tales as visual spectacles. Performers wear exquisite masks and fanciful costumes, bringing cherished characters to life. Impressive staging and creative choreography add to the magic, creating a dreamlike experience that captivates audiences of all ages.

團隊介紹 About the Team

導演及監製 Director and Executive Producer	童野権 DONO Ken
製作 Producer	三宅由美 MIYAKE Yumi
舞台監督 Stage Manager	佐藤晴彦 SATO Haruhiko
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	宮澤靖典 MIYAZAWA Yasunori
音響工程師 Sound Engineer	加藤智惠理 KATO Chieri
首席燈光師 Chief Lighting Designer	八並美帆子 YATSUNAMI Mihoko
燈光設計 Lighting Designer	坂本義美 SAKAMOTO Yoshimi
燈光助理 Lighting Engineer	田島康, 泉已栄子 TAJIMA Yasushi, IZUMI Mieko
後台人員 Back-stage staff/ Crew Member	申智奈 SHIN Jina
演員 Actor	八木杏菜, 西山里花, 篠原ありさ, 吉原守, 中谷明日香, たじましんぺい, 西垣和哉, 中山柊平, 榎本壮八郎, 久野祐希奈 YAGI Anna, NISHIYAMA Rika, SHINOHARA Arisa, YOSHIHARA Mamoru, NAKATANI Asuka, TAJIMA Shinpei, NISHIGAKI Kazuya, NAKAYAMA Shuhei, ENOMOTO Sohachiro, KUNO Yukina
編劇 Playwright	いわむろりょう IWAMURO Ryo
音樂設計 Music Designer	宮本一 MIYAMOTO Hajime
編舞 Choreographer	濱谷美奈子 HAMATANI Minako
舞台設計 Set Designer	高橋あや子 TAKAHASHI Ayako

各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷
E-questionnaire

謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2371 3519。

Thank you for attending the performace. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general.
You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2371 3519.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：

www.lcsd.gov.hk/tc/artist

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

鳴謝澳門特別行政區政府文化局提供粵語配音及中英文字幕翻譯。

Cantonese dubbing, Chinese and English surtitles kindly provided by the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government.

場刊資料由表演團體提供。部份內容由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and partly translated by KCL Language Consultancy Limited.

www.lcsd.gov.hk/cp

Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網Click一Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures - Culture & Leisure

LCSD edutainment CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy 入門教室

vis-a-vis 互動 101

追蹤康文 +++ Follow LCSD Plusss on:

www.facebook.com/LCSDPlusss

www.Instagram.com/lcsdplusss

活力仔 Enggie Pup

思文喵 Artti Kitty

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

www.lcsd.gov.hk/cp

Click for Arts 藝在「指」尖

CHEERS! 冬日開懷集

2021年西班牙MAX演藝大獎
最佳親子劇
Best Show for Family Audiences,
MAX Award 2021

2019年西班牙FETEN歐洲兒童戲劇節
最佳編劇及導演
Best Authorship and Direction,
FETEN Award 2019, Gijón

Xirriquiteulateatre
奇異手創劇團(西班牙)
Xirriquiteula Teatre (Spain)

LAIKA
太空小狗萊卡

16.1.2026 (五 Fri) 7:30pm

17.1.2026 (六 Sat) 3pm, 7:30pm

18.1.2026 (日 Sun) 3pm

$340, $280, $220

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

立即購票
Buy Tickets Now

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

CHEERS!
冬日開懷集

2024年英國愛丁堡藝穗節亞洲藝術獎
傑出女性表演者
Outstanding Female Performer Winner,
Asian Art Awards of
Edinburgh Festival Fringe 2024

2024及2025年
澳洲阿德萊德藝穗節週榜冠軍
最佳馬戲獎
Best of Circus,
Adelaide Fringe Weekly Award
Winners 2024 & 2025

曙光之月

間藝工場
シルクワーク
CIRQUEWORK
(日本Japan)

YOAH
[ヨア]

23-24.1.2026 (五Fri – 六Sat) 8pm
25.1.2026 (日Sun) 3pm

屯門大會堂演奏廳 ⊙ Auditorium, Tuen Mun Town Hall

$420 $340 $280 $200*

*部份座位視線局部受阻A few seats may have partly restricted view

立即購票
Buy Now

©Tejaswini Kher and Bhushan Bagadia

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

20-21/11

星期四至五 Thu-Fri 8pm
香港文化中心音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong Cultural Centre
$1,450, $1,250, $1,050,
$850, $650, $450

ACCADEMIA NAZIONALE DI SANTA CECILIA
Fondazione

©Lisa-Marie Mazzucco

-20/11-
【更改演奏者】
CHANGE OF PERFORMER

沈靖韜
Aristo Sham
鋼琴 Piano

20/11

拉威爾 G大調鋼琴協奏曲
Ravel Piano Concerto in G

21/11

華格納 《女武神》第一幕
Wagner *Die Walküre*, Act I

米娜-莉莎・瓦雷萊
Miina-Liisa Värelä
女高音 Soprano

延恍哲
Kwangchul Youn
男低音 Bass

克勞斯・弗洛里安・福茨
Klaus Florian Vogt
男高音 Tenor

丹尼奧・哈汀
Daniel Harding
指揮 Conductor

© Accademia di Santa Cecilia/MUSA

ORCHESTRA
DELL'ACCADEMIA NAZIONALE DI
SANTA CECILIA - ROMA
羅馬聖切契利亞管弦樂團

門票**現正**在城市售票網發售 Tickets **NOW** available at URBTIX

查詢 Enquiries **2268 7321**（節目 Programme） **3166 1100**（票務 Ticketing）
購票 Booking **3166 1288** **www.urbtix.hk**

節目詳情
Programme Details

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

www.lcsd.gov.hk/cp
Click for Arts 藝在「指」尺

東九文化中心 ekcc
開幕季 Opening Season

東九開張！
EKCC Opens！

探索藝術×科技無限可能
Explore the Infinite Possibilities of Arts×Tech

ekcc
EAST KOWLOON CULTURAL CENTRE
東九文化中心

GRAND 開幕誌慶 OPENING

11.2025 – 2.2026

東九開幕季節目門票現於城市售票網發售
Tickets of EKCC Opening Season Programmes available at URBTIX now

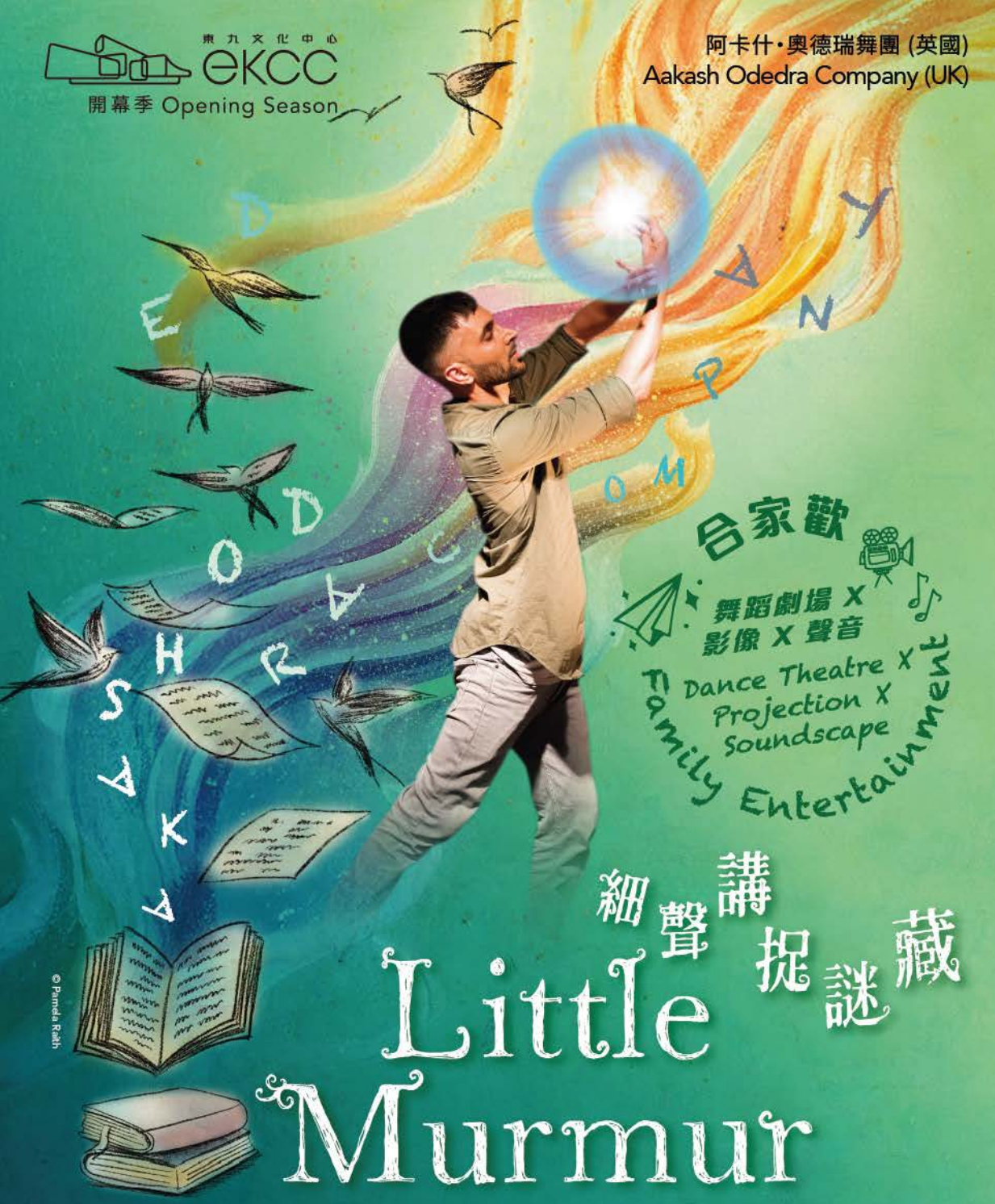
EKCC.HK 東九文化中心

立即購票
Buy Now

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

東九文化中心 EKCC
開幕季 Opening Season

阿卡什•奧德瑞舞團 (英國)
Aakash Odedra Company (UK)



細聲講捉謎藏
Little Murmur

12 - 13.12
東九文化中心
East Kowloon Cultural Centre
$200 - $500

門票現於城市售票網發售
Tickets now available at URBTIX

EKCC.HK 東九文化中心

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department